edição 27
nº.1, 2011

听众之友 Fanzine

cripor@cri.com.cn
http://portuguese.cri.cn

- CIBN é inaugurada em Beijing
- A antiga cidade de Lijiang

CRI 中国国际广播电台葡萄牙语部 | Departamento de Português da Rádio Internacional da China

TV

- T&D TV
- TV por IP
- TV Digital

PC

- Site Multilíngue
- Site de Conteúdo em Destaque
- CIBN Vídeo na Internet
- CIBN Rádio na Internet
- Clientes Windows 7

Rádio

- Sub-estação no Exterior
- Rádio Internacional Multilíngue
- Rádio FM na China

Cliente Móvel

- CIBN Canal de Celular
- CIBN CRI Online Móvel
- CIBN Transmissão Multimídia

Publicação

- Jornal de Notícias Internacionais
- CRI Editora
- CRI Audiovisual

CIBN 中国国际广播电视网络台
China International Broadcasting Network

CIBN É INAUGURADA EM BEIJING

O vice-diretor do Gabinete da Imprensa do Conselho de Estado chinês, Wang Guoqing (centro), o vice-diretor da Administração Estatal de Rádio, Filme e Televisão da China, Tian Jin (à direita), e o presidente da CRI, Wang Gengnian (à esquerda), no evento em Beijing que marcou o início do funcionamento da CIBN.

Wang Gengnian
Presidente da CRI

A inauguração da Rede Chinesa de Difusão Internacional (CIBN, na sigla em inglês) em 18 de janeiro de 2011 marca a plena entrada da Rádio Internacional da China, idealizadora do empreendimento e que está perto de completar 70 anos, no setor de novas mídias. Trata-se do primeiro grupo de comunicação chinês a possuir uma plataforma de difusão multilingue e multimídia.

Ma Weigong
Vice-redator-chefe da CRI

A criação da CIBN atende à demanda de desenvolvimento de um grupo de comunicação internacional e esse é o momento para a CRI fazer esse reajuste estratégico. A CIBN será um grupo de comunicação internacional de influência global no futuro.

Evolução do website multilíngue da CRI

1998 - O website CRI Online entra no ar no momento em que a CRI transmite em 43 idiomas via ondas curtas. É disponibilizado na internet conteúdos em mandarim, cantonês, inglês, alemão e espanhol.

1999-2002 - Entram em operação as páginas da CRI em 12 idiomas: francês, português, coreano, russo, árabe, indonésio, vietnamita, romeno, búlgaro, esperanto, italiano e japonês.

2003 - Mais 26 línguas passaram a contar com o serviço oferecido pela CRI via internet: mongol, malaio, tai, filipino, polonês, húngaro, sérvio, haussa, hindi, tâmil, lao, albanês, checo, turco, suaíli, persa, pashtu, nepalês, urdu, khmer, cingalês, bengali, birmanês e alguns dialetos chineses de Fujian e Guangdong.

2004-2005 - A CRI Online lança, com a Rádio Popular de Xinjiang, os sites nas línguas uigur, cazaque e quirguiz. Com o apoio da Rádio Popular do Tibete vão ao ar os sites em dialetos de Lhasa e de Kham. O número de idiomas atendidos pela CRI salta para 48.

2007 – A CRI começa a transmitir sua programação online em sueco, dinamarquês e finlandês.

2008 - A CRI lança seus sites em croata e ucraniano, totalizando 53 línguas.

2009 - Mais seis línguas, bielorrusso, hebraico, grego, holandês, norueguês e islandês, são integradas ao portal CRI Online, que passou a ter 59 línguas.

2010 - Ouvintes de Estônia e Lituânia também passam a ter acesso em suas línguas ao CRI Online.

Atualmente, o portal da CRI oferece serviços em 61 línguas.

Desenvolvimento multimídia da CRI

Em julho de 2006, a CRI se tornou a primeira emissora da China a disponibilizar em seu portal podcasts multilíngues, que se estendiam a chinês, inglês, coreano e japonês.

Em abril e agosto de 2007, a CRI assinou parcerias com a China Unicom e a China Mobile para lançar um novo serviço para celulares. Os usuários agora têm acesso às transmissões ao vivo e podem baixar programas de rádio e televisão, passo importante da CRI para passar de uma emissora tradicional a uma antenada às novas mídias.

Em setembro de 2007, a CRI Webcast entrou em operação.

Três meses depois, foi inaugurado o Instituto Confúcio radiofônico, com o objetivo de promover o aprendizado do mandarim e também a nova mídia.

Em agosto de 2008, entrou em teste a CRI móvel em chinês e inglês. Em julho de 2009, a CRI móvel foi lançada oficialmente em Beijing, disponibilizando o novo serviço em idioma estrangeiro para usuários de celulares.

Em 23 de março de 2010, foi inaugurado em Hong Kong o website www.chinesefilms.cn, a primeira página multilíngue sobre filmes chineses. O site visa promover o intercâmbio entre a cultura cinematográfica chinesa e a do resto do mundo, além de oferecer uma plataforma a internautas estrangeiros interessados em conhecer a cultura chinesa e assistir, via internet, a filmes produzidos no país.

Em abril de 2010, foi inaugurada dentro da CRI Online a sessão destinada à promoção da cooperação e da amizade entre a China e os países da Associação das Nações do Sudeste Asiático (http://asean.cri.cn), com conteúdos nas línguas de Camboja, Filipinas, Indonésia, Birmânia, Tailândia, Vietnã e Laos.

Em 15 de abril, a CRI, em parceria com a rádio turca YON, lançou um website com informações culturais e turísticas da China destinado a internautas turcos. O site, produzido e operado na Turquia, é conhecido como "a nova Rota da Seda na era da informática".

Em junho de 2010, a CRI lançou o serviço de TV por internet em parceria com a Microsoft. Segundo o plano de cooperação, a CRI opera a mídia e a Microsoft fornece o apoio técnico. A TV por internet operada pela CRI é uma evolução na área, tanto no conteúdo quanto na forma.

Maiores Atividades Promovidas pela CRI Online
(2009-2010)

"Aliança com China", seleção dos dez grandes amigos estrangeiros

"Ranking 2010 das Cidades da China", destinos turísticos chineses escolhidos por internautas

"Compromisso entre Cidades Amigas", bate-papo online entre moradores de cidades amigas

Concurso online de canções e danças indianas apresentadas por chineses

"Cantando a Amizade", concurso de canções sino-vietnamitas 2010

Mais variedade e informação em nova programação de rádio

A programação em língua portuguesa da Rádio Internacional da China entrou numa nova fase em 2011. Com o objetivo de levar ao ar um programa de rádio diário mais dinâmico e informativo, novos assuntos passaram a ser abordados na edição de uma hora, que ganhou um novo formato.

Cada dia da semana tem sua própria programação, sempre com assuntos variados intercalados às notícias mais importantes da China e do mundo. O *China em Foco* leva ao ar diariamente, com exceção dos finais de semana, o tema mais importante do dia, geralmente relacionado a aspectos da vida chinesa. A música produzida no país também tem espaço diário, com três edições do *Acordes do Oriente*. E todos os dias, os ouvintes podem aproveitar as aulas do idioma no *Chinês Dia-a-Dia*.

Um dos assuntos mais relevantes da atual fase do desenvolvimento chinês, a economia, tem espaço às segundas, com o *Panorama Econômico*, e às quintas-feiras, com o *Economia em Destaque*. Os programas abordam desde finanças pessoais até investimentos em infraestrutura.

Ouvintes interessados em conhecer destinos turísticos chineses continuam viajando sem sair de casa com as duas edições semanais do *Viagem pela China*. Nas segundas e quartas-feiras, o programa, que já fazia parte da antiga programação, dá dicas, apresenta roteiros e conversa com pessoas que já viajaram pelo país.

Outros programas da antiga programação foram mantidos. O *Encontro com Ouvintes* é um espaço para a interatividade entre quem ouve e quem produz os programas da Rádio Internacional da China. Cartas e e-mails são lidos às terças e quintas. O *Nos Ares da Cultura* segue divulgando as atrações culturais, as lendas, a literatura e a arte chinesa às terças e quintas.

As receitas que sempre fizeram sucesso no site da CRI agora podem ser acompanhadas também nas ondas do rádio. O programa *Gastronomia*, uma das novidades da programação, apresenta sugestões de pratos simples e saborosos, com uma pitadinha de oriente nos ingredientes. No ar às segundas e quartas.

Para os aficionados em notícias esportivas, o *No Mundo dos Esportes*, faz, às terças-feiras, um resumo dos principais acontecimentos relacionados a diversas modalidades, do futebol ao tênis de mesa.

Outra novidade é o *Cinemania*, que leva aos ouvintes informações sobre a produção cinematográfica chinesa, curiosidades sobre atores e atrizes e tudo o que interessa os fãs da

sétima arte. A edição semanal vai ao ar às quartas-feiras.

Os chineses são conhecidos mundo afora por saberem canalizar os conhecimentos milenares aos cuidados com a saúde. Alguns desses segredos e mais assuntos para quem quer qualidade de vida estão no *Equilíbrio*, às sextas-feiras.

O *Estilo de Vida*, veiculado todas as quintas-feiras, é o programa do Cripor que trata de comportamento. Moda, vida em sociedade, novos hábitos e curiosidades estão entre os tópicos abordados.

A programação também ganhou um espaço para entrevistas. Sempre às sextas-feiras, o *Sala de Visitas* apresenta um bate-papo com pessoas interessantes, falantes da língua portuguesa que moram ou estão visitando a China.

Para finalizar as novidades, aos sábados, uma retrospectiva vai relembrar os principais fatos que marcaram a semana. Já aos domingos, o *Prenúncio* adianta assuntos que serão destaque nos próximos dias.

Vinte e quatro pessoas trabalham no Departamento de Português da CRI. São 20 chineses, tradutores do chinês para a língua portuguesa, e outros quatro brasileiros, especialistas no idioma. A programação está disponível na internet em http://portuguese.cri.cn e em ondas curtas para Europa, África e América do Sul.

CCTV amplia operação na América Latina

A Televisão Central da China (CCTV, na sigla em inglês) inaugurou no final de 2010 em São Paulo suas operações na América Latina.

Trata-se da sexta base de operação da emissora no exterior, já fixadas na Europa, Estados Unidos, Rússia, África e Ásia-Pacífico. No fim de 2011, a CCTV vai estabelecer também uma base no Oriente Médio. Falando sobre o objetivo das operações na América Latina, a diretora da CCTV América Latina, Ye Lulu, explicou: "Nos últimos anos, a América Latina e a China vêm mantendo estreitas cooperações em economia e cultura. Esperamos que, através das nossas transmissões, possamos apresentar o Brasil e a América Latina para os telespectadores chineses, e também apresentar o Brasil e a América Latina a todo o mundo, mas com uma visão chinesa."

Na condição de rede estatal do país, a CCTV, fundada em 1º de maio de 1958, opera na China por meio de 26 canais abertos e 13 pagos. Na China, tem a audiência diária de 700 milhões de espectadores. Fora do país, é vista por 200 milhões de pessoas todos os dias em 140 países e regiões. Até o fim deste ano, ela chegará a ter 50 estações de correspondentes no exterior, com previsão de abrir mais 16 em 2011. Em relação à escolha de São Paulo como sede, Ye Lulu apontou: "O Brasil possui uma influência importante na região, e São Paulo é considerada um centro financeiro e eixo de transporte do continente. Por isso, escolhemos essa cidade brasileira como sede da CCTV na América Latina."

Com um escritório de 600 metros quadrados no centro de São Paulo, a CCTV América Latina começará suas transmissões para a China em 2011.

Cerimônia de inauguração da CCTV América Latina

portuguese.cri.cn

Meu Pé de Laranja Lima emociona leitores chineses

O Gabinete de Coordenação sobre a Campanha de Leitura que integra a Administração Geral de Imprensa e Publicação da China, anunciou recentemente o resultado da Seleção dos 50 títulos preferidos pelos leitores em 2010, promovida pelos principais meios de comunicação e websites do país. A seleção feita por mais de 180 mil internautas através da web, se divide em quatro categorias: literatura infanto-juvenil, temas culturais, vida e ciência, e literatura. Entre os títulos infanto-juvenis está o romance brasileiro Meu Pé de Laranja Lima, de José Mauro de Vasconcelos.

Desde a publicação da versão chinesa pela Editora Tiantian em junho de 2010, o romance logo fez sucesso no mercado chinês de livros infanto-juvenis. Em novembro, foi um dos agraciados com o Prêmio de Literatura Infantil Bing Xin, uma grande escritora chinesa, e passou a integrar a lista de livros recomendados pelo 4º Fórum chinês de leitura infanto-juvenil do século XXI. Em janeiro passado, o jornal Educação da China incluiu o Meu Pé de Laranja Lima na lista dos cem livros que mais influenciaram os professores em 2010, entre os 15 livros da categoria "Ciência Humana".

A diretora do Centro de Notícias Culturais do jornal, Gao Yunyan, disse que a inclusão do romance brasileiro no ranking valoriza a glória da natureza humana, a psique e a força da vida das crianças. Ela afirmou ainda que o Meu Pé de Laranja Lima tem ajudado os docentes a observarem e entenderem as crianças a partir do ponto de vista infantil.

O redator da Tiantian, Wang Yonghong, disse que a leitura é um hábito seu de muitos anos e que poucas obras o fizeram chorar. Mas, lendo Meu Pé de Laranja Lima, não pôde segurar as lágrimas. "O Meu Pé de Laranja Lima criou com sucesso a figura de uma criança inesquecível para os leitores, e apresentou o mundo infantil a partir das perspectivas da criança," disse Wang.

Na Escola Primária Jiangbin, cidade de Yiwu, província chinesa de Zhejiang, a professora Yang Shouxian organizou uma discussão sobre a obra, convidando seus alunos a ler o romance junto com os pais. A professora disse: "Recomendei o livro a meus alunos e seus pais. O amor e a firmeza do menino Zezé são o que as crianças da nossa época necessitam."

Xiao Keyang, aluno da escola que cursa o 3º ano, disse que Zezé, especialmente o episódio em que ele compra um presente para o pai, o emocionou muito: "Zezé é um menino bondoso e de coração puro, apesar de muitas pessoas não o verem com bons olhos. Uma vez, ele provocou, sem pensar, a fúria do pai e, para pedir desculpas, foi engraxar sapatos para comprar um presente para ele. Por isso, acho que ele é um menino muito legal."

Muitos leitores-pais veem em Zezé a sombra de seus próprios filhos, por isso ficaram impressionados com a história entre Zezé e Portuga. "Algumas vezes, quando estamos de mau humor, costumamos dizer aos nossos meninos: ´Não me chateie!´ Lendo esse romance, comecei a pensar nos sentimentos das crianças e na necessidade delas por ternura."

O comentarista de literatura infanto-juvenil Wang Quan´gen considera: "A vida real é utilitarista. Como os pais entendem seus filhos e vice-versa? Essa é uma importante questão na comunicação entre pessoas de diferentes faixas etárias. O romance brasileiro nos dá inspirações proveitosas."

Jaime Pacheco, técnico do Beijing Guo´an

Vários jornais de Beijing dedicaram páginas inteiras à chegada do técnico português Jaime Pacheco ao clube de futebol da capital chinesa, o Beijing Guo´an.

"Agora somos uma família", decretou Jaime Pacheco ao Beijing News, um dos diários mais populares da cidade.

O técnico português disse que sua meta é trazer de volta à galeria do clube o título de campeão da Superliga Chinesa, perdido na última temporada. Em entrevista à imprensa, Pacheco mostrou-se entusiasmado com o contrato de um ano assinado com o clube. "A minha expectativa é grande. Sinto que existe aqui uma estrutura muito sólida, apoiada em muitos torcedores fervorosos, e uma diretoria que me transmitiu confiança", finalizou o técnico.

A antiga cidade de Lijiang

Cidade de rios, flores e música

A cidade antiga de Lijiang situa-se na província de Yunnan, sudeste da China. Quando entram na cidade, os turistas ficam imediatamente impressionados com as ruas pavimentadas com placas de pedra, chamadas de "pedras de cinco cores", por seus veios naturais multicolores. Diferente de outras antigas cidades chinesas, Lijiang não tem muros altos nem a distribuição geométrica tradicional. Rotas e veredas de todas as direções fluem para uma praça central com área superior a 500 m^2, conhecida como Largo Quadrangular, onde funcionava a feira mais importante da cidade. As ruas e becos são sinuosos, com habitações de madeira e barro dos dois lados. É uma cidade tranquila e de estilo simples.

As casas da antiga cidade, em geral, são quadrangulares com habitação principal no meio. Dois blocos lado a lado, fechados por um muro em frente, formam um pátio central. A habitação principal, onde vivem os pais, está voltada onde nasce o sol; as habitações dos lados são destinadas aos filhos do dono da casa.

Os habitantes de Lijiang podem contemplar a montanha Yulong, Dragão de Jade em português, coberta de neve durante o ano todo. A água que corre pela cidade vem do lago Heilongtan formado por águas vindas da montanha. O rio se divide em vários afluentes que cruzam ruas e becos da cidade e passam em frente às casas populares. O afluente mais largo tem cinco metros e o menor não passa de um metro. Juntos, eles formam na cidade um antigo sistema de abastecimento de água de grande complexidade e sofisticação, até hoje em funcionamento.

Quando acaba a feira no Largo Quadrangular, a mais importante feira da cidade, os habitantes costumam bombear as águas do rio por todas as ruas, numa limpeza coletiva e natural.

A música da etnia naxi é qualificada como "fóssil" da música antiga, por seus ritmos e pautas de mais de mil anos, uma raridade na China.

Plantar flores no pátio é outra tradição dos habitantes da cidade. Além disso, festas caseiras ou piqueniques são as formas de convívio social prediletas entre amigos e familiares.

O ser humano e a Natureza são irmãos

A maioria da população da cidade de Lijiang é da etnia naxi. Segundo a história, seus ancestrais eram adoradores da natureza, tendo aves e animais como deuses. Na cultura dos naxi, conhecida como Cultura Dongba, o ser humano e Shu, Deus da Natureza, são irmãos por parte de pai. Shu administra a natureza, montanhas, florestas, rios, lagos e fauna. Ao ver que os seres humanos destruíam florestas, poluíam rios e caçavam animais, Shu, zangado, decidiu vingar-se. É por isso que a humanidade passou a ter os problemas, como epidemias e calamidades naturais. Mais tarde, os seres humanos passaram a pedir a proteção de Shu contra as desgraças.

Para os naxi, Shu vive na nascente do rio. Por essa razão, os naxi proíbem a poluição das águas e desmatamento das florestas e até os gritos perto do rio. Por toda a cidade, veem-se muitas lápides com instruções para que os habitantes tratem bem as montanhas, árvores e água.

Os naxi mantêm sua Cultura Dongba misteriosa com a manutenção da escrita, sutras, pintura, música, dança, armas e ritos religiosos. A palavra "Dongba", na língua naxi, significa "sabedoria" ou "mestre". A escrita Dongba é a única escrita hieroglífica ativa no mundo. Segundo especialistas, mais de 20 mil volumes dessas obras estão protegidas e arquivadas em bibliotecas e museus chineses e países europeus e americanos.

Lijiang se adaptou harmoniosamente à topografia irregular desse local de importância comercial e estratégica da antiguidade. Ela ainda conserva uma paisagem urbana histórica de elevada qualidade e autenticidade e uma cultura multiétnica sendimentada durante séculos.

Em 1997, Lijiang foi incluída na Lista de Patrimônios Cultural da Humanidade pela Unesco.

Mesa Redonda

O que a felicidade significa para você?

cripor@cri.com.cn

Joseilton Gomes, Guarabira, PB, Brasil

A felicidade é algo que está dentro de cada pessoa, mas precisa ser descoberta, aos poucos, diariamente. Para alcançar a felicidade, é necessário estar em paz com você mesmo, com o próximo e com a natureza, afinal, fazemos parte dela. A felicidade não vem da riqueza, muito menos da pobreza. A felicidade não vem daquilo que enxergamos com os olhos humanos. Apenas podemos sentir a felicidade se a gente agir como seres racionais, pela lógica, pela razão, considerando os demais elementos da vida.

Ligia Linhares Pereira, Itabira, MG, Brasil

A felicidade é muito pessoal, mas também simples. Quando tem saúde, trabalho, família unida, amigos, quando faz o que gosta... Tudo isto pode trazer felicidade. Como uma fã de viagens, quando tem a chance de viajar e conhecer mais pessoas, fica ainda mais feliz.

Janaína, Macambira, SE, Brasil

A felicidade é algo bem simples, como escutar a música favorita e conversar online com amigos que estão distantes.

Domingos F. Correia Neto, Areia, PB, Brasil

A felicidade é o melhor remédio para tristeza, a solução dos problemas e também o sentimento de satisfação de estar bem. Em algum sentido, a felicidade é o que você fez antes.

Leonardo Ferreira da Silva, Lagoa de Dentro, PB, Brasil

A felicidade não é uma dádiva, nem um dom ou algo premeditado. A felicidade não pode ser alcançada como presente ou por destino. Porém, a felicidade pode ser conquistada através dos nossos esforços aqui nesta terra. Temos a capacidade de ser felizes a partir do momento em que temos a capacidade de acreditar nas pessoas, plantamos sementes de paz, amor e nos dedicamos a sempre fazer o bem para nós mesmos e para os outros.

Chat online

Adicione o nosso contato em seu MSN e converse com o Departamento de Português da CRI às quartas-feiras, das 22h às 23h, horário de Brasília.

cripor@cri.com.cn

Minha paixão pela radiodifusão

Ênio de Moura Macedo, ouvinte de Minas Gerais, Brasil, sintoniza a CRI há quase 50 anos. Em entrevista por telefone realizada logo depois do Ano Novo, ele nos contou sobre sua paixão pela radiodifusão.

Ele disse que começou a ouvir a Rádio Internacional da China na década de 1960, quando ela ainda se chamava Rádio Beijing. Naquela época, sempre tocava no início do programa uma música chamada *Dong Fang Hong* (O oriente é vermelho). Essa foi a música tocada quando a China lançou seu primeiro satélite. A transmissão sempre era finalizada com uma música que Ênio considera muito bonita.

Além das músicas, Ênio falou do conteúdo do programa. Ele disse que, depois da reforma e abertura da China na década de 1980, o programa da Rádio Beijing mudou bastante, apresentando um conteúdo mais informativo. Sobre a reformulação da programação em 2011, ele afirmou não ter uma visão completa ainda porque ouviu apenas alguns programas, já que o ano mal começou. Apesar disso, ele admitiu que as notícias estão mais breves e concretas e que gosta muito do atual programa Viagem pela China, que, segundo ele, conta muita coisa interessante.

Como Ênio estuda chinês, seu programa preferido é o Chinês Dia-a-Dia. Ele disse ao repórter Antônio Xia que tem ouvido bastante o Chinês Dia-a-Dia e que já aprendeu centenas de caracteres chineses e sua pronúncia. Ao final da entrevista, Ênio desejou a todos os ouvintes XIN NIAN HAO, que em português significa Feliz Ano Novo!

Programa com Ênio de Moura Macedo
http://portuguese.cri.cn/641/2011/02/17/1s132101.htm

Grou de coroa vermelha

A China tem uma fauna muito rica. As espécies são numerosas e correspondem a 10% da fauna total do mundo. Algumas dessas espécies são únicas e vivem principalmente no país, como o macaco-dourado (*Rhinopithecus roxellana*), o veado malhado (*Cervus nipon*), o grou de coroa vermelha (*Grus japonensis*), o panda gigante, o jacaré chinês (*Alligator sinensis*), a salamandra gigante e o camelo bactriano (*Camelus bactrianus*).

O grou de coroa vermelha pode viver entre 50 e 60 anos, por isso é conhecido como "grou imortal". Tem a plumagem branca, uma forma graciosa e elegante e é famoso especialmente pelo bico, pernas e pescoço longos. Em pé, sua altura chega a mais de um metro. A crina vermelha da cabeça parece um chapéu pequeno, daí a origem de seu nome. Come peixes, insetos e plantas aquáticas. No verão, vive nos pântanos da província de Heilongjiang. No inverno, migra para o sul.

Há cerca de 1.200 grous de coroa vermelha silvestres no mundo. Os da China representam 60% desse número e estão sob a mais rigorosa proteção estatal.

Hugo Longhi, longhih@

Boas vindas ao estabelecimento da CIBN. É um passo muito importante para o ingresso na estrutura do modernismo. De qualquer maneira, espero que as transmissões pelas ondas curtas continuem para sempre.

Cassiano Macedo, cassianomac@

Ouço ondas curtas desde 1968 e nunca vi um gesto tão bonito e solidário por parte de uma emissora de rádio internacional. Não é do meu conhecimento que outra emissora tenha demonstrado tanto carinho e solidariedade para com o nosso país, em especial com o povo da região serrana do Rio de Janeiro. Muito obrigado, amigos do Cripor.

Enio de Moura Marcedo, eniodemouramacedo@

Escutei no site do Cripor as manifestações de pesar e solidariedade dos locutores aos atingidos pelos desastres provocados pelas chuvas excessivas na região serrana do Estado do Rio. Como brasileiro, quero agradecer a solidariedade de todos vocês e o apoio moral que estão nos prestando. Agradeço-lhes também os esforços que fazem, trabalhando em prol da amizade e solidariedade entre todos os povos.

Eduardo Vieira, eduardobaga@

Muito boa a reportagem com a Vanessa e a Brapeq. Os brasileiros têm muito interesse de saber como é a vida de seus conterrâneos em um país culturalmente tão diferente. Espero ver mais reportagens do gênero.

Francisco Ronaldo M. dos Santos, Fortaleza, CE, Brasil

Estou ouvindo grande parte das emissões diárias em português e estou gostando muito do que tenho aprendido. No programa Viagem pela China gostei muito da reportagem sobre um museu, se bem me lembro, relacionado ao chá chinês. A viagem foi muito bem conduzida.

Sobre as Fanzines, gostei de saber como as cartas dos ouvintes são respondidas. O próprio Gao Shizhong me ajudou a tirar dúvidas sobre o Deus do Fogão. Tenho saudades das cartas assinadas por Gao Shizhong, mas admiro o trabalho dos que agora respondem às cartas dos ouvintes.

A montanha Qingcheng e o sistema de irrigação de Dujiangyan foi uma reportagem que me interessou muito. Mostra a tendência chinesa para grandes e úteis obras.

Alexandre, ale_xp@

Estão todos de parabéns! Todo intercâmbio cultural é útil aos povos. Ansiosamente, aguardo a semana de filmes chineses no Brasil, como tive a grata satisfação de assistir a vários no Museu de Arte Moderna, Rio de Janeiro, já na década de 1970.

José da Assis Bento, Taubaté, SP, Brasil

Agradeço a todos vocês da equipe de português da CRI pelas revistas Fanzine que me enviaram.

Ao comemorar 50 anos dos serviços em português, italiano, e alemão, a CRI ganha ainda mais prestígio internacional, tanto quanto nos planos de comunicação e comercial, conquistando novos ouvintes e amigos.

Jayme Martins, jayme.overchina@

Estamos atentos, aqui em Jundiaí, à inauguração da CIBN. Apresentamos nossos parabéns pela qualidade impecável do texto de apresentação do novo serviço da CRI.

Eduardo da Silva Ferreira, edu_dudu72@

Achei interessante a iniciativa da Brapeq, com o apoio do Cripor, em organizar esta primeira mostra de filmes contemporâneos brasileiros, com objetivo de divulgá-los ao povo chinês. Parabéns a todos os integrantes da Brapeq por divulgarem a cinematografia brasileira.

Sirlei, sirleicqg@

Estou adorando essas aulas de chinês. Obrigado mesmo por nos facilitarem o acesso a uma cultura e língua tão encantadora. Próximo passo, ir à China e colocar o vocabulário em prática! Xie Xie!

Edison Carlos de Lima Lopes, Sumaré, SP, Brasil

Moro na cidade de Sumaré, no Estado de São Paulo, e trabalho como analista de sistemas. Comecei a ouvir a programação da CRI quando tinha 13 anos. Hoje, aos 30, continuo admirando muito o trabalho de vocês. Aproveito para parabenizar a todos pela excelente programação que oferecem a todos nós ouvintes.

Uma das minhas alegrias é poder ouvir a CRI, da qual desfruto de músicas e informações a respeito da China. Sempre me interessei pela cultura chinesa e a CRI é meu principal meio de comunicação para estar sempre "antenado" com os costumes, tradições e vida moderna da China. Sempre estou na escuta pelas ondas curtas, pois o sinal da CRI pega muito bem aqui na minha região na emissão noturna. Também acompanho o website CRI online, onde sempre acompanho textos, vídeos e participo dos mini-concursos.

Gosto das músicas chinesas de todos os tipos. As músicas folclóricas chinesas me levam por uma viagem musical fantástica, onde fecho os olhos e imagino estar viajando por todos os lugares turísticos e milenares da China. Eu tenho até hoje uma fita K-7 com músicas folclóricas chinesas que vocês da CRI me enviaram há 15 anos. Guardo com muito carinho esse valioso presente.

Sabino Vieira Loguercio, svloguer@

Sou médico brasileiro e apreciaria saber como funcionam, na China, os órgãos públicos em relação ao pagamento dos médicos e qual o papel dos planos de saúde e cooperativismo médico, se é que este existe.

Landervan Lima Fraga, Guaçuí, ES, Brasil

Décadas se passaram, a CRI cresceu e evoluiu, eu envelheci, a amizade entre nós enraizou-se. Meu velho rádio de cabeceira cedeu lugar para um pequeno Tecsun R9012, com poucos recursos, mas que me permite manter a escuta da CRI. Gosto do programa Música sem fronteiras, que eu traduzo como sons iluminados que recarregam as minhas baterias espirituais. Encontro beleza na audição do Popular também é clássica, com cantores e grupos musicais de excelente nível.

Embora os nossos contatos sejam pouco frequentes, tenho a honra de me sentir um amigo da CRI. Continuem o seu excelente trabalho de divulgação chinesa e mundial e parabéns pelo 50 anos do Cripor – hoje símbolo da eficiência e da qualidade.

Lendas e Contos da China

Origem do nome do "bambu das concubinas"

Na China, o bambu mosqueado (*phyllosta-chys bambusoides f. tanakae*) tem um outro nome: bambu das concubinas.

Na era dos imperadores Yao e Shun, nove dragões habitavam a montanha Jiuyi, na província de Hunan, no sul da China. Eles sempre brincavam no rio Xiangjiang, revolvendo as águas e, por isso, provocando grandes inundações. As residências da região eram sempre inundadas, fato que gerava infinitas queixas por parte dos moradores. Ao saber a situação, o imperador Shun decidiu ir ao sul para castigar os dragões e extirpar o mal que tanto afligia a população.

O imperador Yao havia prometido a mão de suas duas filhas, Ehuang e Nüying, ao imperador Shun. Como filhas da casa real e concubinas do imperador, elas também se preocupavam com o sofrimento da população. E embora não estivessem felizes com a decisão de Shun, o deixaram partir rumo à sua missão.

Assim que Shun partiu, Ehuang e Nüying se puseram a esperá-lo, ansiosas pelo regresso triunfal do marido. No entanto, anos se passaram sem que elas recebessem qualquer notícia.

Um dia, Ehuang e Nüying decidiam ir pessoalmente ao rio Xiangjiang procurar por Shun. Depois de atravessar montes e rios, elas chegaram à montanha Jiuyi. Lá, vasculharam todas as veredas, sem sucesso.

Foi quando as duas chegaram a um lugar chamado Sanfengshi e se depararam com uma grande tumba feita de pérolas e conchas, cercada de bambus. Surpresas com tamanha beleza, elas perguntaram aos locais: "Quem está enterrado nesta tumba tão linda e grande?". E ouviram deles a seguinte reposta: "Trata-se do imperador Shun. Ele veio do norte para nos ajudar a eliminar os nove dragões. Mas desgastado pela luta, acabou morrendo."

Diante daquela dura realidade, Ehuang e Nüying sentaram e choraram juntas por nove dias seguidos. Seus olhos incharam e elas perderam a voz. Já sem lágrimas, passaram a jorrar sangue dos olhos. E assim, de tristeza, elas morreram ao lado da tumba de Shun.

As lágrimas de Ehuang e Nüying mancharam os bambus da montanha Jiuyi, alguns de roxo ou branco, outros de vermelho. Essa é a origem do "bambu das concubinas".

Programas diários para os países lusófonos

Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo
Notícia	Notícia	Notícia	Notícia	Notícia	Notícia	Notícia
China em Foco	China em Foco	China em Foco	China em Foco	China em Foco	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Viagem pela China	Nos Ares da Cultura
Panorama Econômico	Nos Ares da Cultura	Viagem pela China	Economia em destaque	Sala de Visitas	Panorama Econômico	Cinemania da China
Viagem pela China	Esporte	Gastronomia	Estilo da Vida	Nos Ares da Cultura	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia
Notícia	Notícia	Notícia	Notícia	Notícia	Gastronomia	Sala de visitas
Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Encontro com ouvintes	Encontro com ouvintes
Culinária	Encontro com ouvintes	Cinemania da China	Encontro com ouvintes	Equilíbrio	Retrospectiva	Prenúncio
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente

Horário e frequência

(vigente a partir do dia 31 de outubro de 2010)

Direção	Horário (UTC)	Frequência (Khz)
Para Europa	19: 00-20: 00 22: 00-23: 00	7335/9620 6175/7260
Para África	19: 00-20: 00	5985/7405 9535/9765
	19: 30-20: 00	11640/13630
Para América do Sul	22: 00-23: 00 23: 00-00: 00 00: 00-01: 00	9410/9685 9560/13650 9560/9710

portuguese.cri.cn

O Departamento de Língua Portuguesa da Rádio Internacional da China, um dos 61 serviços da CRI em línguas estrangeira e chinesa, incluindo línguas de minorias étnicas e dialetos chineses, lançou seus programas no ar em 15 de abril de 1960. Desde aquele período, promovia transmissões diárias de meia hora dirigidas ao Brasil, Portugal, Moçambique, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe. Atualmente, transmite o programa de uma hora diária em várias repetições. Oferece a página na internet desde dia 20 de dezembro de 1999 em http://portuguese.cri.cn e a CRI Webcast – Rio de Janeiro, a partir de setembro de 2007.

CRI online
Português

http://portuguese.cri.cn
2011年第一期 总第27期

Tel: +8610 68891944
+8610 68891968
Fax:+8610 68892985
Email: cripor@cri.com.cn

Departamento de Português, CRI-39
Rádio Internacional da China
P. O. BOX 4216, Beijing, China